

- 1 पाषण्डाः^a सर्वलिङ्गिनः^b ॥ ४४ ॥
- 2 [पालाशो दण्ड] आषाढो^c [व्रते]
- 3 राम्भस् [तु वैणवः] ।
- 4 [अस्त्री] कमण्डलुः कुण्डी^d
- 5 [व्रतिनाम् आसनं] वृषी^e ॥ ४५ ॥
- 6 अजिनं चर्मकृत्तिः [स्त्री]
- 7 भैक्षं [भिक्षाकदम्बकं] ।
- 8 स्वाध्यायः [स्याज्] जपः^f
- 9 सूत्याभिषवः^g सवनं [च सा] ॥ ४६ ॥
- 10 [सर्वेनसाम् अपध्वंसि जप्यं त्रिष्टु] अधमर्षणं ।

(1) Hérétiques et imposteurs [qui prennent les insignes des quatre tribus et ordres, mais dont les pratiques sont contraires aux *Védas*, comme par exemple (disent les commentateurs) les Bouddhistes, etc.] — (2) Bâton d'un étudiant, coupé sur un arbre appelé *pālāsa* [*butea frondosa*] et porté par certains ascétiques pendant la pleine lune du mois *achād'ha*. — (3) Bâton coupé sur un bambou et porté par les étudiants avec de l'herbe *kous'a* [tout autre bâton de bambou est nommé *vain'ava*]. — (4) Pot à l'eau de bois ou de terre [l'étudiant, aussi bien que l'ascétique du troisième ou du quatrième ordre, était anciennement obligé de porter un pot à l'eau]. — (5) Coussin d'un étudiant, siège fait d'herbe *kous'a* [*poa cynosuroides*]. — (6) Peau à son usage [communément une peau d'antilope]. — (7) Amas d'aumônes. — (8) Action de lire ou de marmoter des prières. — (9) Bain religieux préparatoire, lors d'un sacrifice [aussi, selon l'explication de quelques-uns, action d'extraire le jus de l'asclépiade acide et de le boire]. — (10) Prière expiatoire [méditée pendant qu'une goutte d'eau tient au nez; le nom de la prière, qui est aussi celui de son auteur, signifie expiatoire; elle est supposée expier même les fautes en pensée].

^a पाषण्डः ou पाखण्डः. — ^b -लिङ्गिन्. — ^c Et आषाढः. — ^d Également कुण्डिका.
— ^e Ou वृत्ती. — ^f Ou जपः. — ^g सूत्या, अभिषवः.